Seminarium specjalizacyjne językoznawcze - analiza językoznawcza wspomagana komputerowo

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Filologia francuska **Specjalność** - **Jednostka organizacyjna** Wydział Neofilologii **Poziom studiów** studia drugiego stopnia **Forma studiów** studia stacjonarne **Profil studiów** profil ogólnoakademicki	**Cykl dydaktyczny** 2024/25 **Kod zajęć** 09FFRS.25K.10586.24 **Języki wykładowe** polski **Obligatoryjność** Fakultatywny **Blok zajęciowy** Przedmioty kierunkowe

Koordynator zajęć	Agnieszka Kaliska
Prowadzący zajęcia	Agnieszka Kaliska

Okres	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia	Liczba punktów ECTS
Semestr 1	• Konwersatorium: 30, Zaliczenie z oceną	3

Okres	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia	Liczba punktów ECTS
Semestr 3	• Konwersatorium: 30, Zaliczenie z oceną	3

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	zapoznanie studentów z narzędziami wykorzystywanymi do tworzenia oraz analizy ilościowej korpusów tekstów;
C2	wyrobienie umiejętności interpretacji otrzymanych wyników analizy ilościowej;
C3	zastosowanie wyników analizy ilościowej w analizie jakościowej wybranych zjawisk językowych (np. analiza słownictwa, terminologii) i odniesienie ich do istniejących ustaleń w zakresie opisywanych zjawisk;
C4	zapoznanie studentów z podstawowymi narzędziami w zakresie przetwarzania tekstu;
C5	przekazanie wiedzy o lingwistyce korpusowej;
C6	zapoznanie studentów z istniejącymi korpusami języka mówionego i pisanego;

Wymagania wstępne

Znajomość języka francuskiego na poziomie B2/C1. Wiedza podstawowa z zakresu językoznawstwa ogólnego.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy – Student/ka:			
W1	wyjaśnia terminy z zakresu lingwistyki korpusowej;	FFR_K2_W01, FFR_K2_W02, FFR_K2_W03, FFR_K2_W04, FFR_K2_W05	Kolokwium pisemne, Wypowiedź ustna
W2	orientuje się w zakresie istniejących wyszukiwarek (korpusowych I słownikowych, diachronicznych i synchronicznych);	FFR_K2_W01, FFR_K2_W04, FFR_K2_W08, FFR_K2_W09	Kolokwium pisemne, Wypowiedź ustna
Umiejętności – Student/ka:			
U1	potrafi wskazać wybrane dostępne wyszukiwarki korpusowe i umie ich użyć	FFR_K2_U01, FFR_K2_U02, FFR_K2_U03, FFR_K2_U11, FFR_K2_U14	Projekt
U2	stosuje dostępne online narzędzia analizy ilościowej i potrafi dokonać wstępnej interpretacji otrzymanych wyników	FFR_K2_U01, FFR_K2_U02, FFR_K2_U05, FFR_K2_U10, FFR_K2_U11, FFR_K2_U12	Projekt
U3	tworzy korpus tekstów odpowiedni do zbadania wybranego zagadnienia, zjawiska językowego	FFR_K2_U01, FFR_K2_U03, FFR_K2_U04, FFR_K2_U11	Projekt

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
U4	analizuje samodzielnie zebrany korpus z wykorzystaniem dostępnych narzędzi humanistyki cyfrowej	FFR_K2_U01, FFR_K2_U02, FFR_K2_U04, FFR_K2_U05, FFR_K2_U06, FFR_K2_U11, FFR_K2_U14, FFR_K2_U15	Projekt
U5	używa podstawowych wyrażeń regularnych w celu wyszukiwania informacji i stosuje przy tym różne narzędzia analizy tekstu	FFR_K2_U01, FFR_K2_U07, FFR_K2_U10, FFR_K2_U12, FFR_K2_U14, FFR_K2_U15	Projekt
U6	zna style i rejestry języka i potrafi odnieść tę wiedzę do istniejących korpusów języka mówionego i pisanego	FFR_K2_U07, FFR_K2_U09, FFR_K2_U11, FFR_K2_U15	Projekt, Wypowiedź ustna
U7	wykonuje operacje na plikach tekstowych (tworzenie, usuwanie, przenoszenie, modyfikacja i analiza) z wykorzystaniem linii komend	FFR_K2_U01, FFR_K2_U14	Projekt
Kompetencji społecznych – Student/ka:			
K1	podejmuje dyskusję na temat przydatności, kompletności, skuteczności istniejących korpusów oraz słowników	FFR_K2_K01, FFR_K2_K04, FFR_K2_K05	Projekt, Wypowiedź ustna
K2	pracuje zespołowo nad projektem dzieląc się wiedzą i własnymi spostrzeżeniami z członkami zespołu	FFR_K2_K02, FFR_K2_K03, FFR_K2_K04, FFR_K2_K08	Projekt

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Elementy językoznawstwa korpusowego.	W1, W2, U1, U3, K1, K2	Konwersatorium
2.	Elementy ilościowej analizy dyskursu.	W2, U2, U4, U7, K2	Konwersatorium
3.	Językoznawstwo korpusowe a leksykografia.	W2, U4, K1	Konwersatorium
4.	Narzędzia przetwarzania tekstu; wyrażenia regularne.	W2, U3, U5, U7, K2	Konwersatorium
5.	Dokumentacja i analiza języka mówionego.	U6, K1, K2	Konwersatorium
6.	Wizualizacja danych (podstawy): tworzenie i interpretacja.	W1, U2, U4, K2	Konwersatorium

Informacje dodatkowe

Semestr 1

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Konwersatorium	Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień, Wykład konwersatoryjny, Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Uczenie problemowe (Problem-based learning), Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych), Metoda projektu, Pokaz i obserwacja, Demonstracje dźwiękowe i/lub video

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Konwersatorium	Aktywne uczestnictwo w zajęciach. Rozwiązywanie zadań. Kolokwium pisemne (teoria). Projekt grupowy (praktyka).

Semestr 3

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Konwersatorium	Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień, Wykład konwersatoryjny, Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Uczenie problemowe (Problem-based learning), Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych), Metoda projektu, Pokaz i obserwacja, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Konwersatorium	Aktywne uczestnictwo w zajęciach. Kolokwium pisemne (teoria). Projekt grupowy (praktyka).

Literatura

Obowiązkowa

1. Kaliska, A. K., & Gostkowska, K. (2022). La présence des termes de couleurs et l'évolution de leurs définitions dans les neuf éditions du Dictionnaire de l'Académie. Les Cahiers du dictionnaire, 471–491.
2. Kaliska, A. K., Gostkowska, K., & Pantazara, M. (2022). Lexique(s) et corpus en perspective comparative. Présentation. Studia Romanica Posnaniensia, 49, 3–6.
3. Kaliska, A. K., & Gostkowska, K. (2022). La présence des termes de couleurs et l'évolution de leurs définitions dans les neuf éditions du Dictionnaire de l'Académie. Les Cahiers du dictionnaire, 471–491.
4. Mayaffre, D. (2008). De l'occurrence à l'isotopie: Les co-occurrences en lexicométrie. Syntaxe & Sémantique, 9, 53-72. https://doi.org/10.3917/ss.009.0053
5. Lebart L., Pincemin B., Poudat C., 2019, Analyse des données textuelles, Presses de l'Université du Québec.
6. Patrick Charaudeau, « Dis-moi quel est ton corpus, je te dirai quelle est ta problématique », Corpus [En ligne], 8 | 2009, mis en ligne le 01 juillet 2010, consulté le 13 mai 2023. URL : http://journals.openedition.org/corpus/1674 ; DOI : https://doi.org/10.4000/corpus.1674
7. Comby, Émeline. (2016) Corpus de textes : composer, mesurer, interpréter, doi: 10.4000/books.enseditions.7355
8. Danino Ch., 2018, Corpus 18: Les petits corpus, doi: https://doi.org/10.4000/corpus.3094
9. Garric N., Ledegen G., Pugnière-Saavedra F., 2020, Dispositifs numériques et dévoilement de soi, doi: https://doi.org/10.4000/corpus.4952

Dodatkowa

1. Lemercier, C. & Zalc, C. (2008). Méthodes quantitatives pour l'historien. La Découverte. https://doi.org/10.3917/dec.lemer.2008.01
2. Paindorge M., Kerneis J., Fontanieu V., 2016, Analyse de données textuelles informatisée : l'articulation de trois méthodologies, avantages et limites, Nouvelles perspectives en sciences sociales, Volume 11, numéro 1, novembre 2015, p. 65–92.
3. Zięba A., 2018, Google Books Ngram Viewer in Socio-Cultural Research, Research in Language (2018) vol.16 nr 3.
4. Baude O. et al., 2006, Corpus oraux, guide des bonnes pratiques 2006, Centre Orléanais de Recherches en Anthropologie et Linguistique.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Semestr 1

Rodzaje zajęć studenta	**Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć**
Konwersatorium	30
Przygotowanie projektu	30
Czytanie wskazanej literatury	15
Przygotowanie do zaliczenia	15
Łączny nakład pracy studenta	**Liczba godzin** 90
Liczba punktów ECTS	**ECTS** 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 3

Rodzaje zajęć studenta	**Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć**
Konwersatorium	30
Przygotowanie projektu	30
Czytanie wskazanej literatury	15
Przygotowanie do zaliczenia	15
Łączny nakład pracy studenta	**Liczba godzin** 90
Liczba punktów ECTS	**ECTS** 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
FFR_K2_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do uczenia się przez całe życie, pogłębiania swojej wiedzy i doskonalenia zdobytych umiejętności
FFR_K2_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do inspirowania i organizowania procesu uczenia się innych osób
FFR_K2_K03	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do aktywnego i na różne sposoby uczestniczenia w życiu kulturalnym społeczności lokalnej, współorganizowania działalności na rzecz środowiska społecznego w ramach popularyzacji nauki języka francuskiego i wiedzy o kulturze francuskiego obszaru językowego oraz Inicjowania działań i kultywowania kontaktów międzynarodowych
FFR_K2_K04	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do doceniania tradycji i dziedzictwa kulturowego frankofonii i krajów romańskich, aktywnego uczestnictwa w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego regionu
FFR_K2_K05	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego pełnienia roli pośrednika między kulturami, tłumacza i nauczycielami języka francuskiego i zrozumienia wagi poszanowania własności intelektualnej
FFR_K2_K08	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do postrzegania różnorodności kulturowej frankofonii oraz wynikającej z niej postawy otwartości i tolerancji wobec inności
FFR_K2_U01	Absolwent/ka potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy
FFR_K2_U02	Absolwent/ka potrafi dokonywać samodzielnej analizy, twórczej interpretacji i obiektywnej oceny prac innych autorów, syntezować różne poglądy, dobierać metody, opracowywać i prezentować wyniki
FFR_K2_U03	Absolwent/ka potrafi samodzielnie zdobywać i poszerzać wiedzę oraz swoje umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania własnych predyspozycji twórczych, naukowych i zawodowych; formułować i analizować problemy badawcze oraz przyczyny i przebieg konkretnych zjawisk językowych, literackich, translatologicznych i dotyczących kultury francuskiego obszaru językowego, formułować krytyczne opinie o wytworach kultury i cywilizacji, zrozumieć rolę kultury, języka i twórczości literackiej, komunikacji kulturowej i interkulturowej oraz umiejętności translatologicznych
FFR_K2_U04	Absolwent/ka potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin i stosować ją w sytuacjach profesjonalnych oraz w zakresie języka, literatury, glottodydaktyki , akwizycji, translatologii i kultury francuskiego obszaru językowego
FFR_K2_U05	Absolwent/ka potrafi umiejętnie i merytorycznie argumentować w mowie i w piśmie w oparciu o własne i cudze poglądy
FFR_K2_U06	Absolwent/ka potrafi formułować krytyczne opinie o wytworach kultury i cywilizacji obszaru języka francuskiego na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, rozumieć rolę kultury języka i twórczości literackiej, przekładu, komunikacji kulturowej i interkulturowej oraz nowoczesnych procesów technologicznych związanych z przetwarzaniem mowy i języka
FFR_K2_U07	Absolwent/ka potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa, glottodydaktyki, akwizycji lub literaturoznawstwa, translatologii lub kultury francuskiego obszaru językowego prezentując przy tym wysoką kulturę języka polskiego i języka francuskiego
FFR_K2_U09	Absolwent/ka potrafi biegle i twórczo, w zależności od sytuacji komunikacyjnej, posługiwać się w mowie i piśmie różnymi stylami oraz formami gatunkowymi i dyskursywnymi właściwymi dla języka francuskiego
FFR_K2_U10	Absolwent/ka potrafi komunikować się z otoczeniem z użyciem specjalistycznej terminologii z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa francuskiego, translatologii, glottodydaktyki, akwizycji i kultury francuskiego obszaru językowego brać udział w debacie, merytorycznie i fachowo argumentować oraz formułować wnioski z wykorzystaniem poglądów innych autorów w języku polskim i francuskim
FFR_K2_U11	Absolwent/ka potrafi w sposób zaawansowany wykorzystać umiejętności językowe w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatologii i wiedzy o kulturze francuskiego obszaru językowego oraz potrafi wypowiadać się i pisać prace, w tym akademickie, z zakresu tych dziedzin w języku francuskim oraz w języku polskim
FFR_K2_U12	Absolwent/ka potrafi wykorzystywać swoje umiejętności językowe w zakresie drugiego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

Kod	Treść
FFR_K2_U14	Absolwent/ka potrafi posługiwać się językiem francuskim w mowie i piśmie zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz językiem specjalistycznym
FFR_K2_U15	Absolwent/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, kierować zespołem, a także przejmować w nim inne role i określać istotę podejmowanych zadań przy opracowywaniu tematów i projektów literaturoznawczych, językoznawczych, glottodydaktycznych, translatologicznych oraz o kulturze francuskiego obszaru językowego
FFR_K2_W01	Absolwent/ka zna i rozumie pogłębioną przedmiotową i metodologiczną specyfikę badań nad użyciem, nauczaniem i przyswajaniem języka francuskiego, badań nad literaturą i przekładem oraz ich kontekstami kulturowymi i historycznymi, a także jej twórcze zastosowanie w działalności zawodowej
FFR_K2_W02	Absolwent/ka zna i rozumie na poziomie rozszerzonym terminologię specjalistyczną z zakresu językoznawstwa, glottodydaktyki, akwizycji, literaturoznawstwa lub translatologii i wiedzy o obszarze kulturowym języka francuskiego oraz jej właściwe zastosowanie
FFR_K2_W03	Absolwent/ka zna i rozumie na poziomie zaawansowanym teorie i metodologie nauk językoznawczych (w tym glottodydaktyki, przekładoznawstwa i akwizycji) literaturoznawczych dotyczących francuskiego obszaru językowego oraz w sposób uporządkowany, pogłębiony i rozszerzony terminologię, oraz procesy rozwojowe z zakresu badań nad językiem lub literaturą i ich kulturowymi, cywilizacyjnymi oraz historycznymi kontekstami
FFR_K2_W04	Absolwent/ka zna i rozumie w sposób pogłębiony i rozszerzony złożoność badań nad językiem lub literaturą francuskiego obszaru językowego i ich przekładoznawczymi, glottodydaktycznymi, kulturowymi, cywilizacyjnymi oraz historycznymi kontekstami
FFR_K2_W05	Absolwent/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu metody opisu oraz analizy i interpretacji zjawisk językowych, problemów akwizycji i glottodydaktyki, kwestii literackich i przekładoznawczych właściwych dla obszaru języka francuskiego, a także dokonania i szkoły badawcze oraz powiązania badań językoznawczych, glottodydaktycznych, akwizycyjnych lub literaturoznawczych lub przekładoznawczych z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi obszaru różnych nauk
FFR_K2_W08	Absolwent/ka zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego oraz konieczność ochrony zasobów własności intelektualnej
FFR_K2_W09	Absolwent/ka zna i rozumie kompleksową naturę języka i historyczną zmienność jego znaczeń, także w zakresie współczesnej technologii mowy i języka